

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Jahrbuch für das Oldenburger Münsterland

Vechta, Oldb, 1969-

Gesine Lechte-Siemer: Ripe Plumen

urn:nbn:de:gbv:45:1-5285

Ju ferstuurwene Muur

VAN GESINE LECHTE - SIEMER

Foar dät Gräaf, mäd friske Bloumen,
Mäd fuul Kraanse fluch fersiert,
Stoand aan Mon mäd litje Baidene,
Hiere ljoowe Muur lait hier.

Truurich sünt joo aal un hulje.
Rapt dät jungste Baiden luud:
„Määme, du schäst hier nit lääse,
Kum wier mäd us ätter Huus.”

Nimt di Foar sien litjet Baiden,
Tait meelidich an sien Haat –
Ljoowe God, hälp't Leed him dreegen
Traaste se in hiere Smaat.

Ju ferstuurwene Muur – die verstorbene Mutter, Gräaf – Grab, Bloumen – Blumen, fuul Kraanse – viel Kränzen, fluch – schön, aan Mon – ein Mann, mäd litje Baidene – mit kleinen Kindern, ljoowe Muur lait – liebe Mutter liegt, truurich – traurich, hulje – weinen, rapt – ruft, luud – laut, Määme – Mamma, schääst – sollst, nit lääse – nicht liegen, wier – wieder, ätter Huus – nach Hause, di Foar – der Vater, tait meelidich – drückt's mitleidig, Haat – Herz, hälp't Leed him dreegen – hilf's Leid ihnen tragen, traaste – tröste, Smaat – Schmerz.

Ripe Plumen

VON GESINE LECHTE - SIEMER

Ripe Plumen drägt us Boon,
Ljuchte twiske Bleede.
Swäite Plumen, blau un rood,
Twieche boalde breeke.

Baabe schädet Plumen ou,
Kon deer nit jun gripe.
Ripe Plumen smoakje goud,
Woln eerst wäkke ite.

Bliede säik' wi Plumen ap,
Full is boald di Kuurich.
Sääd sünt wi fon 't Iten al,
Fon't Apsäiken wuurich.

Gaau gung' wie wier ätter Huus,
Mouten foudels moakje.
Plumenkouke rakt't foar us,
Määme wol aan boake.

Ripe Plumen – reife Pflaumen, drägt us Boom – trägt unser Baum, ljuchte twiske Bleede – leuchten zwischen Blättern, swäite – süße, Twieche boalde breeke – Zweige bald brechen.

2. Baabe – Vater, schädet ou – schüttelt ab, deer – da, jun gripe – gegen greifen, smoakje goud – schmecken gut, wäkke ite – welche essen.

3. Bliede – freudig, säike wie – suchen wir, ap – auf, di Kuurich – der Korb, sääd – satt, fon't Iten al – vom Essen schon, Apsäiken wuurich – Aufsuchen müde.

4. Gaau gunge – schnell gehen, ätter Huus – nach Hause, mouten foudels moakje – müssen uns beeilen, Plumenkouke rakt't foar us – Pflaumenkuchen gibt's für uns, Määme wol aan boake – Mutter will einen backen.

Sin Tiddeltopp

VON GESINE LECHTE-SIEMER

Kloor häd hi nu sin Tiddeltopp,
Häd'n snitselt sälm ut Holt.
Nu häd hi'n oainen Tiddeltopp,
Wät is hi deerap stolt!

Hi wikkelt 't Swipebeend d'rum tou,
Wol sjoo oaf hi rund loapt,
Dan lukt hi 't gaau un fääste ou,
Rund loapt sin Tiddeltopp!

Ju Swipe hi deerume knalt,
Noch gaauer loapt hi rund,
Noch gaauer hi sik traalt un traalt,
Sin Tiddeltopp, di sumt!

Sin Tiddeltopp – sein Spielkreisel, kloor – fertig, häd'n snitselt sälm ut Holt – hat ihn geschnitzt selber aus Holz, oainen – eigenen, hi deerap stolt – er darauf stolz, 2. Swipebeend d'rum tou – Peitscheband darum zu, wol sjoo – will sehen, loapt – läuft, lukt hi 't gaau – zieht er's schnell, ou – ab, 3. Ju Swipe – die Peitsche, gaauer – schneller, traalt – dreht.